

# aiwa

COMPACT DISC STEREO RADIO CASSETTE RECORDER  
RADIOCASSETE ESTÉREO CON REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS  
RADIO-CASSETTE LECTEUR DE CD STEREO

## CSD-ES325

## CSD-ES225

**OPERATING INSTRUCTIONS**

See page 2.

**En**  
(English)

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Ver la página 6.

**E**  
(Español)

**MODE D'EMPLOI**

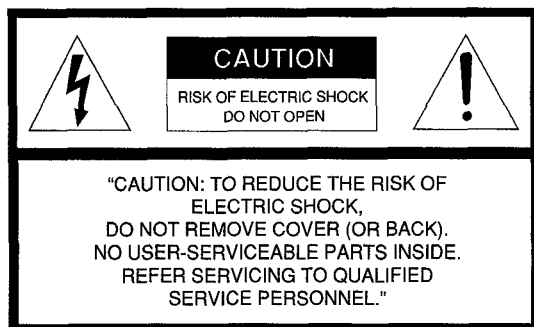
Voir page 10.

**F**  
(Français)

**U**

## WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



### Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

### OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it at the bottom of the unit) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.

Serial No.

## Precautions

Read the Operating Instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

### Installation

- 1 Water and moisture** - Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, swimming pool, or the like.
- 2 Heat** - Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat.  
It also should not be placed in temperatures less than 5°C (41°F) or greater than 35°C (95°F).
- 3 Mounting surface** - Place the unit on a flat, even surface.
- 4 Ventilation** - The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm (4 in.) clearance from the rear and the top of the unit and 5 cm (2 in.) from each side.
  - Do not place the unit on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
  - Do not install the unit in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.

- 5 Objects and liquid entry** - Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.
- 6 Carts and stands** - When placed or mounted on a stand or cart, the unit should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit or cart to overturn or fall.
- 7 Condensation** - Moisture may form on the CD pickup lens when:
  - The unit is moved from a cold spot to a warm spot
  - The heating system has just been turned on
  - The unit is used in a very humid room
  - The unit is cooled by an air conditionerWhen this unit has condensation inside, it may not function normally. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to operate again.
- 8 Wall or ceiling mounting** - The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.



### Electric Power

- 1 Power sources** - Use on batteries or AC house current, as specified in the Operating Instructions and marked on the unit.
- 2 Polarization** - As a safety feature, some units are equipped with polarized AC power plugs which can only be inserted one way into a power outlet. If it is difficult or impossible to insert the AC power plug into an outlet, turn the plug over and try again. If it still does not easily insert into the outlet, please call a qualified service technician to service or replace the outlet. To avoid defeating the safety feature of the polarized plug, do not force it into a power outlet.
- 3 AC power cord**
  - When disconnecting the AC power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
  - Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
  - Power cords should be firmly secured to avoid being bent, pinched, or walked upon. Pay particular attention to the cord from the unit to the power socket.
  - Avoid overloading AC power plugs and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.
- 4 Extension cord** - To help prevent electric shock, do not use a polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the polarized plug can be completely inserted to prevent exposure of the blades of the plug.
- 5 When not in use** - Unplug the AC power cord from the AC outlet or remove all the batteries if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

### Maintenance

Clean the unit only as recommended in the Operating Instructions.

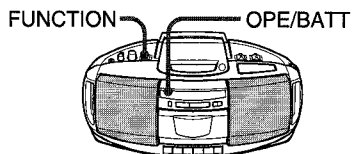
### Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:

- The AC power cord or plug has been damaged
- Foreign objects or liquid have got inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

**DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.**

## Power Supply

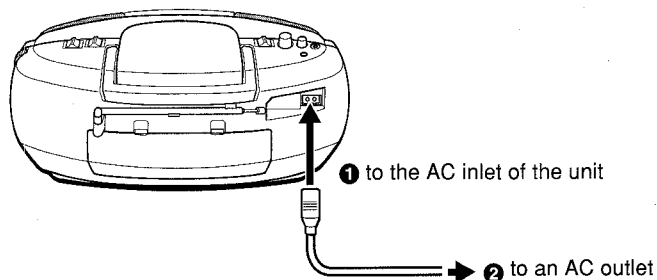


### IMPORTANT

Make sure that FUNCTION is set to  $\phi$  STANDBY POWER/TAPE before connecting the AC cord or inserting batteries.

### Using on AC house current

Connect the AC cord as illustrated below.



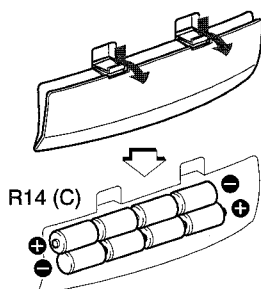
### CAUTION

Use only the supplied AC cord. Use with other cords may result in the risk of fire.

### Using on batteries

Open the lid of the battery compartment on the rear and insert eight R14 (size C) batteries, not supplied, as illustrated below. Then close the lid.

- Before using on batteries, disconnect the AC cord from the AC inlet. Battery power is cut off automatically when the cord is connected.



### The batteries need to be replaced when:

The OPE/BATT indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases, or sound is distorted during operation.

### Notes on batteries

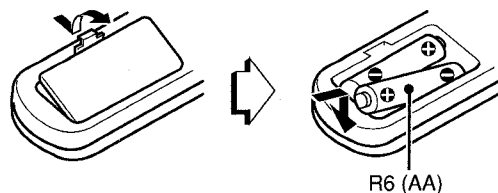
To avoid damage from leakage or explosion, observe the following:

- Insert the batteries with the  $+$  and  $-$  marks correctly aligned.
  - Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
  - Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
  - Remove dead batteries.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

## Remote Control

(CSD-ES325 only)

Insert two R6 (size AA) batteries.



When the reach of the remote control signal is less than 5 meters (16 feet), replace the batteries.

### The remote control may not operate correctly when:

- The unit is exposed to intense light, such as direct sunlight
- Objects block the remote control signal to the unit

### To use the buttons on the remote control

The remote control can be used for CD operation.

Buttons on the remote control and the main unit with identical indications have the same functions.

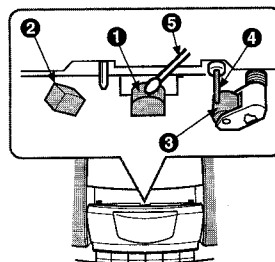
## Maintenance

### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzene or thinner.

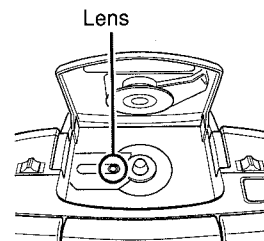
### To clean the heads and tape paths

After every 10 hours of use, clean the heads **1** and **2**, the pinchroller **3** and capstan **4**. Use a cotton swab **5** slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.



### To clean the lens

Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid. Wipe gently from the center to the edge.



### Cassette tapes

To prevent accidental erasure, break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool.

To record on the tape again, cover the tab openings with adhesive tape, etc.



En

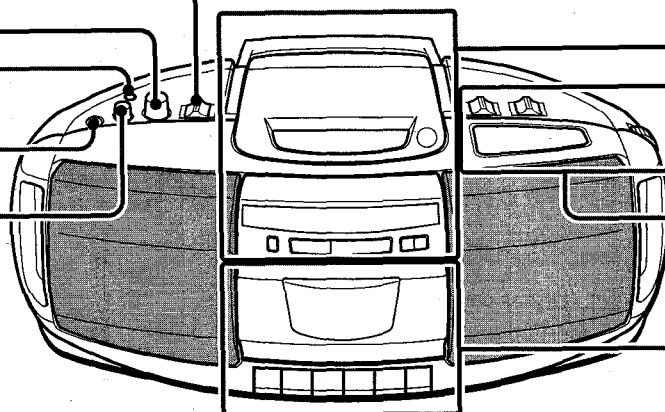
FUNCTION

VOLUME

Q SOUND

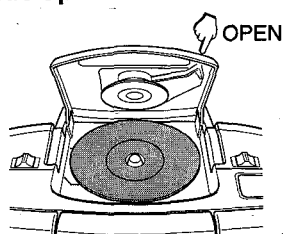


BASS



## A CD OPERATION

- 1 Set **FUNCTION** to **CD**.
- 2 Press **OPEN** mark to open the disc compartment and place a disc with the printed side up.



- 3 Press **▶/II PLAY/PAUSE** to start play.  
The track number is displayed.  
"1" indicates that the 1st track is playing, and "• 1" indicates the 11th track. "1" and a flashing "•" indicate the 21st, 31st ... 91st track.

- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

■ **STOP** – Stops play.

**▶/II PLAY/PAUSE** – Pauses play. To resume play, press again.

**◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH** – Searches for a particular point during playback. Keep **◀◀** or **▶▶** pressed and then release it.

– Skips to the beginning of a track. Press **◀◀** or **▶▶** repeatedly.

**REPEAT** – Repeats a single track or all tracks. Select as follows.

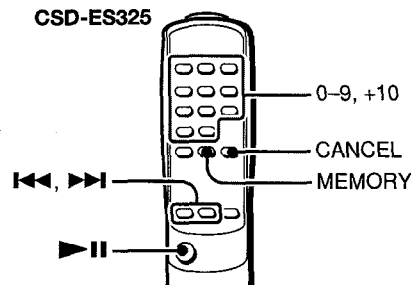
The **REPEAT** indicator flashes: A single track is played repeatedly. Select a track with **◀◀** or **▶▶**.

The **REPEAT** indicator lights up: All tracks are played repeatedly.

### NOTE

- Do not use irregular shape CDs (example: heart-shaped, octagonal ones). It may result in malfunctions.
- Do not place more than one disc in the disc compartment.
- Do not try to open the disc compartment during play.
- Do not touch the lens. Doing so may cause malfunctions.

CSD-ES325



### To select a track directly (CSD-ES325 only)

Press the numbered buttons and +10 button on the remote control.

Example:

To select number 25, press +10, +10 and 5 buttons.

To select number 10, press +10 and 0 buttons.

The selected track starts to play and play continues to the end of the disc.

## PROGRAMMED PLAY (CSD-ES325 only)

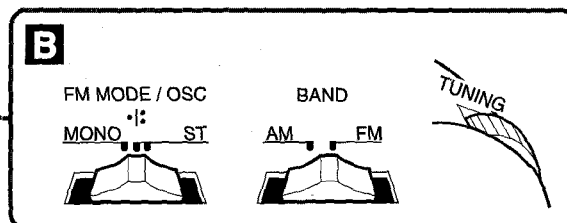
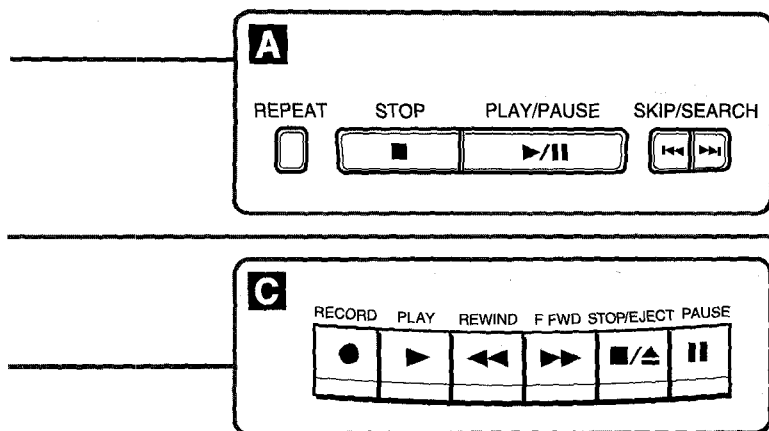
Up to 20 tracks can be programmed from the disc.

- 1 Set **FUNCTION** to **CD** and load a disc.
- 2 Press **MEMORY** on the remote control.  
Program number flashes in the display.
- 3 Press the numbered buttons on the remote control to select a track.  
Selected track number is displayed.  
**◀◀** and **▶▶** are also available.
- 4 Press **MEMORY** when the desired track is displayed.  
Program number flashes in the display.
- 5 Repeat steps 3 and 4 to program other tracks.
- 6 Press **▶/II PLAY/PAUSE** to start play.

To check the program, press **▶▶** in stop mode.

To clear the program, press **CANCEL** on the remote control so that **□** disappears in the display. The display returns to the CD play.

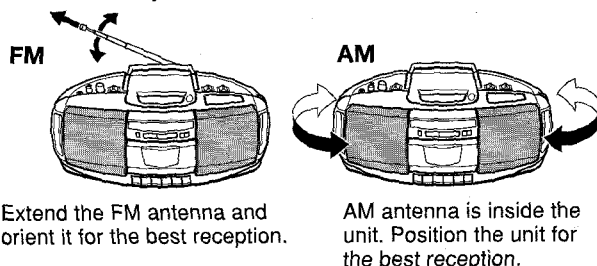
To change the programmed tracks, clear the program and repeat all the steps again.



## B TUNER OPERATION

- 1 Set **FUNCTION** to **RADIO**.
- 2 Select a band with **BAND**.
- 3 Tune to a station with **TUNING**.
- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

For better reception



### FM MODE/OSC

- Sets the FM sound to stereo or monaural.  
ST: Reception is stereo.  
MONO: When an FM stereo broadcast contains noise, set to MONO. Noise is reduced, although reception is monaural.
- If a high-pitched sound is heard during recording from AM, set this switch to another position.

### NOTE

If the unit picks up noise from other electrical appliances nearby, like a TV or fluorescent lights, move the unit away.

## GENERAL

**To turn off the unit**, set **FUNCTION** to  $\phi$  **STANDBY POWER** so that the **OPE/BATT** indicator goes out.

**To listen with the headphones**, connect headphones with a stereo mini plug to the  $\phi$  (Headphones) jack.

### QSOUND system

This system provides a rich, three dimensional sound area. You can enjoy a more enhanced sound. Press **QSOUND**.

- At higher volume, turning **QSOUND** on may cause the sound distortion. In this case, turn the volume down.

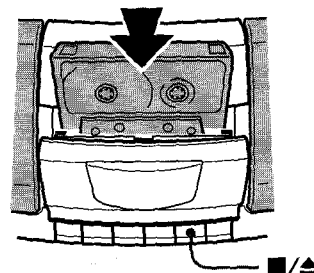
**If an erroneous display or malfunction occurs**, disconnect the AC cord and remove all the batteries to turn off the display. Then turn the power back on.

## C TAPE OPERATION

Use Type I (normal) tapes only.

### PLAYING BACK A TAPE

- 1 Set **FUNCTION** to **TAPE**.
- 2 Press  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT** to open the cassette holder and insert a tape with the exposed side down and the side to be played facing out.



- 3 Press  $\blacktriangleright$  **PLAY** to start play.
- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

$\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT** – Stops play.

$\parallel$  **PAUSE** – Pauses play. To resume play, press again.

$\blacktriangleright\blacktriangleright$  **F FWD**/ $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$  **REWIND** – Fast forwards/rewinds. To stop winding, press  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT**.

### RECORDING

Note that recording is done on only one side of the tape.

- 1 Insert a tape with the side to be recorded facing out.  
Wind up the tape to the point where recording starts.
- 2 Get ready to record from the source.  
To record from a CD: set **FUNCTION** to **CD** and start play.  
To record from the tuner: set **FUNCTION** to **RADIO** and tune to a station.
- 3 Press  $\bullet$  **RECORD** to start recording.  
 $\blacktriangleright$  **PLAY** is pressed simultaneously.

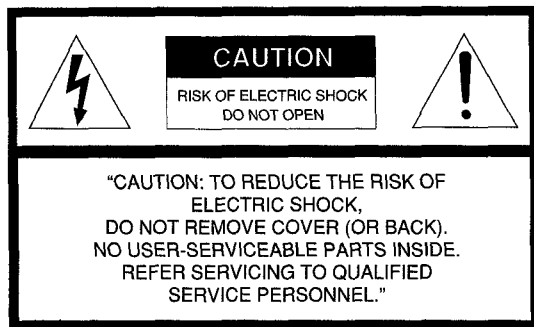
**To stop recording**, press  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT**.

**To erase a recording**, set **FUNCTION** to **TAPE** and start recording.

En

## ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.



### Explicación de los símbolos gráficos:



El símbolo del relámpago con la punta en flecha dentro de un triángulo equilátero, sirve para alertar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" sin aislar en el interior de la caja del aparato, la cual podrá ser lo suficientemente fuerte como para suponer un riesgo de sacudida eléctrica a personas.



El signo de exclamación dentro del un triángulo equilátero sirve para alertar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en la información que acompaña al aparato.

### PARA EL REGISTRO DEL DUEÑO

Para sus comodidad, anote el número del modelo (el cual lo encontrará en la parte de abajo de la unidad) y el número de serie (el cual lo encontrará en el compartimiento de la batería) en el espacio dado a continuación. Por favor, en caso de dificultad, Ud. comunique al repartidor de AIWA, las referencias de número del modelo y número de serie.

No del modelo  No de serie

## Precauciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosa y completamente este manual de instrucciones. Guarde el manual de instrucciones para futuras referencias. Todos los avisos y precauciones del manual de instrucciones y de la unidad deberán seguirse estrictamente, así como las sugerencias de seguridad indicadas a continuación.

### Instalación

- Agua y humedad** - No utilice esta unidad cerca del agua, como al lado de una bañera, un lavabo, el fregadero de la cocina, una lavadora, ni en un sótano húmedo, una piscina, etc.
- Calor** - No utilice esta unidad cerca de fuentes térmicas, como salidas de calefacción, estufas, ni demás aparatos que generen calor. Además, no deberá colocarse en lugares con temperaturas inferiores a 5°C ni superiores a 35°C.
- Superficie de montaje** - Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
- Ventilación** - La unidad deberá colocarse con espacio suficiente a su alrededor para asegurar una ventilación adecuada. Deje una separación de 10 cm desde las partes posterior y superior de la unidad, y 5 cm desde cada lado.
  - No la coloque sobre una cama, una alfombra, ni nada similar que pueda bloquear las aberturas de ventilación.
  - No la instale en una librería, un armario, ni un bastidor cerrado, donde la ventilación pudiera ser deficiente.

- Introducción de objetos y líquidos** - Tenga cuidado de que en el interior de la unidad no entre objetos pequeños ni líquidos a través de las aberturas de ventilación.
- Carritos y estantes** - Utilice la unidad solamente con un carrito o un estante recomendado por el fabricante. Cuando la haya colocado o montado sobre un estante o un carrito, deberá moverla con cuidado.



Las paradas repentinas, la fuerza excesiva, o las superficies desiguales podrían causar el vuelco o la caída de la combinación de la unidad y el carrito.

- Condensación de humedad** - En el objetivo del captor del reproductor de discos compactos puede condensarse humedad cuando:
  - Traslade la unidad de un lugar frío a otro cálido.
  - Conecte el sistema de calefacción.
  - Utilice la unidad en una sala muy húmeda.
  - Enfríe la sala con un acondicionador de aire.Cuando se haya condensado humedad en el interior de esta unidad, es posible que no funcione normalmente. Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después trate de volver a utilizarla.
- Montaje en una pared o en un techo** - La unidad no deberá montarse en una pared ni en un techo a menos que se especifique en el manual de instrucciones.

### Energía eléctrica

- Fuentes de alimentación** - Utilice pilas o la corriente de la red de CA, como se especifica en el manual de instrucciones, y como está marcado en la unidad.
- Polarización** - Como medida de seguridad, algunos aparatos cuentan con enchufes de corriente polarizados, los cuales pueden enchufarse en el tomacorriente solamente en una dirección. Si cuesta o resulta imposible insertar el enchufe en la toma de corriente, dé vuelta el enchufe y vuelva a probar. Si incluso después de cambiar no se puede enchufar con facilidad, pida a un técnico calificado que repare o cambie la toma de corriente. No inserte el enchufe a la fuerza, para evitar anular la protección de seguridad del enchufe polarizado.
- Cable de alimentación de CA**
  - Para desconectar el cable de alimentación de CA, tire de su enchufe. No tire nunca del propio cable.
  - No tome nunca el cable de alimentación de CA con las manos húmedas, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
  - Los cables de alimentación deberán asegurarse firmemente para evitar que se doblen, queden pillados, o alguien pueda pisarlos. Preste especial atención al cable que va de la unidad al tomacorriente.
  - Evite sobrecargar los cables de alimentación de CA y los cables prolongadores por encima de su capacidad, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
- Cable de extensión** - Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no utilice enchufes de corriente polarizados con cables de extensión, receptáculos u otras tomas de corriente, salvo que el enchufe pueda insertarse por completo y así evitar que queden expuestos los contactos eléctricos.
- Períodos sin utilización** - Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios meses, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente o extraíga las pilas. Cuando el cable de alimentación esté enchufado, circulará una pequeña corriente por la unidad, incluso aunque su alimentación esté desconectada.

### Mantenimiento

Limpie la unidad solamente como se recomienda en el manual de instrucciones.

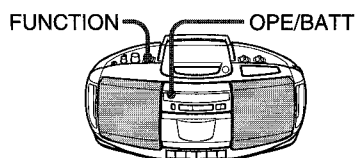
### Daños que requieren servicio

Haga que la unidad sea revisada por un técnico de servicio calificado si:

- Se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe.
- En el interior de la unidad han entrado objetos extraños o líquidos.
- La unidad ha estado expuesta a la lluvia o al agua.
- La unidad parece no funcionar normalmente.
- La unidad presenta un cambio notable en su rendimiento.
- La unidad ha caído o se ha dañado su caja.

**NO INTENTE REPARAR USTED MISMO LA UNIDAD.**

## Fuentes de alimentación

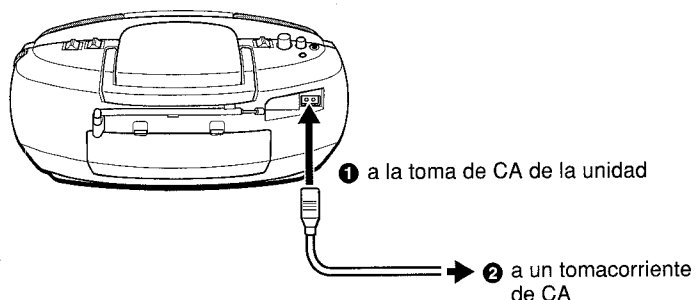


### IMPORTANTE

Ceróiese de que FUNCTION esté en  $\odot$  STANDBY POWER/TAPE antes de conectar el cable de alimentación de CA o de insertar las pilas.

### Alimentación con la corriente de la red

Conecte el cable de alimentación de CA como se muestra en la ilustración.



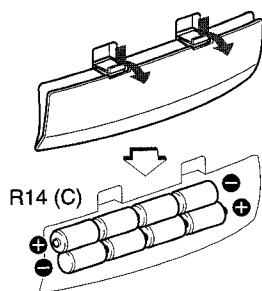
### PRECAUCIÓN

Utilice solamente el cable de alimentación de CA suministrado. La utilización de otros cables podría resultar en el riesgo de incendios.

### Alimentación con pilas

Abra la tapa del compartimiento de las pilas de la parte posterior e inserte ocho pilas R14 (tamaño C), no suministradas, como se muestra en la ilustración.

- Antes de utilizar las pilas, desconecte el cable de alimentación de CA del tomacorriente de CA. La alimentación de las pilas se cortará automáticamente cuando conecte el cable de alimentación de CA.



### Las pilas tendrán que reemplazarse cuando:

El indicador OPE/BATT se ilumine débilmente, la velocidad de la cinta se reduzca, el volumen disminuya, o el sonido se oiga distorsionado durante la operación.

### Notas sobre las pilas

Para evitar la fuga del electrólito o la explosión de las pilas:

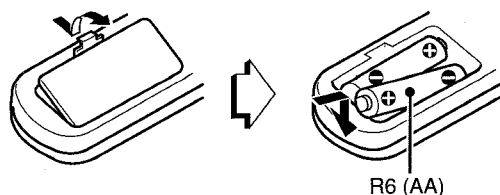
- Inserte las pilas con las marcas  $+$  y  $-$  correctamente alineadas.
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni pilas viejas con otras nuevas.
- No cargue nunca las pilas, no las caliente, ni las desarme.
- Extraiga las pilas agotadas.

Si se fuga el electrólito de las pilas, límpielo completamente.

## Mando a distancia

(CSD-ES325 solamente)

Coloque dos pilas R6 (tamaño AA).



Cuando el alcance de las señales del mando a distancia sea de menos de 5 metros, cambie las pilas.

### El mando a distancia podrá no funcionar bien cuando:

- La unidad esté expuesta a luz intensa, como los rayos directos del sol
- Algún objeto esté bloqueando la señal del mando a distancia a la unidad

### Para utilizar los botones del control remoto

Para la operación de discos compactos puede utilizarse el control remoto.

Los botones del mando a distancia y de la unidad principal que tienen idénticas indicaciones tienen las mismas funciones.

### Mantenimiento

#### Para limpiar la caja

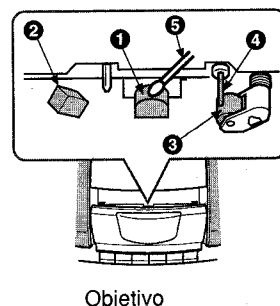
Utilice un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

No use disolventes fuertes como alcohol, bencina, o diluidor de pintura.

#### Para limpiar las cabezas y la trayectoria de la cinta

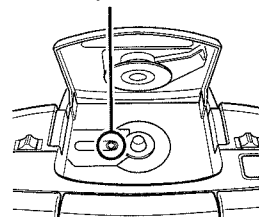
Después de cada 10 horas de utilización, limpie las cabezas

- 1 y 2, los rodillos compresores 3, y los ejes de arrastre 4. Utilice un palillo de cabezas de algodón 5 ligeramente humedecido en líquido limpiador o alcohol desnaturalizado.



#### Para limpiar el objetivo

Utilice un palillo de cabezas de algodón ligeramente humedecido en líquido limpiador. Frote suavemente del centro hacia los bordes.



### Cintas de casete

Para evitar el borrado accidental, después de grabar una cinta rompa la lengüeta de plástico del casete con un destornillador u otra herramienta puntiaguda.

Para volver a grabar en la cinta, cubra con cinta adhesiva, etc. el agujero que quedó al romper la lengüeta.



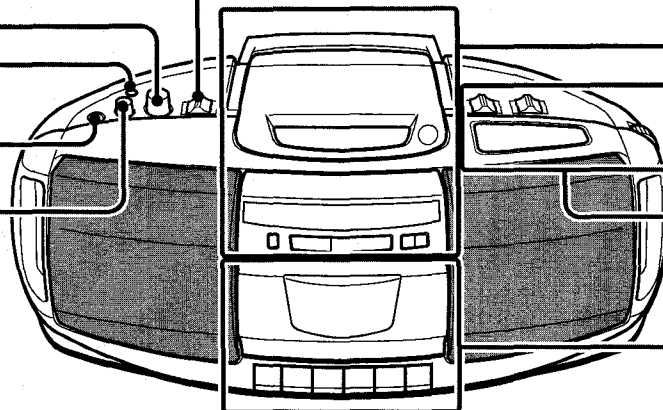
FUNCTION

VOLUME

Q SOUND

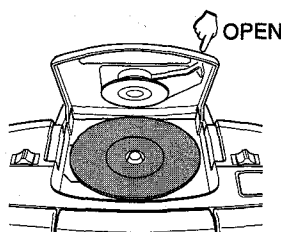


BASS



## A OPERACIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

- 1 Ponga **FUNCTION** en CD.
- 2 Presione **OPEN** para abrir el compartimiento del disco compacto, y coloque un disco compacto con la cara impresa hacia arriba.



- 3 Presione **▶/II PLAY/PAUSE** para iniciar la reproducción.  
Se visualizará el número de canción.  
"1" indica que está reproduciéndose la 1.a canción, y "• 1" indica que está reproduciéndose la 11.a. "1" y "•" parpadeando indican la 21.a, 31.a ... 91.a canción.

- 4 Gire **VOLUME** y **BASS** para ajustar el sonido.

■ **STOP** – Para parar la reproducción.

▶/II **PLAY/PAUSE** – Para realizar una pausa en la grabación. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar este botón.

◀◀, ▶▶ **SKIP/SEARCH** – Para buscar un punto particular durante la reproducción. Mantenga presionado ◀◀ o ▶▶, y después suéltelo.  
– Para saltar al comienzo de una canción. Presione repetidamente ◀◀ o ▶▶.

**REPEAT** – Para repetir una canción o todas.

Selecione de la forma siguiente.

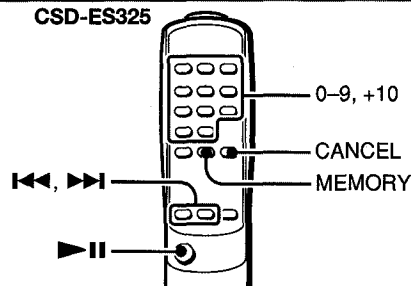
Indicador **REPEAT** parpadeando: Reproducción repetida de una sola canción. Seleccione la canción con ◀◀ o ▶▶.

Indicador **REPEAT** encendido: Reproducción repetida de todas las canciones.

### NOTAS

- No utilice discos compactos con formas irregulares (por ejemplo, con forma de corazón, octagonales, etc.). Podrían ocasionar un malfuncionamiento.
- No coloque más de un disco en el compartimiento del mismo.
- No trate de abrir el compartimiento del disco durante la reproducción.
- No toque el objetivo. Si lo hiciese podría provocar un mal funcionamiento.

CSD-ES325



**Para seleccionar una canción directamente (CSD-ES325 solamente)**

Pulse los botones numerados y el botón +10 en el control remoto.

Ejemplo:

Para seleccionar el número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar el número 10, pulse los botones +10 y 0.

La canción seleccionada comenzará a reproducirse y la reproducción continuará hasta el final del disco.

### REPRODUCCIÓN PROGRAMADA (CSD-ES325 solamente)

Podrá programar hasta 20 canciones del disco.

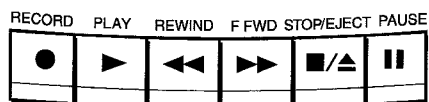
- 1 Ponga **FUNCTION** en CD y cargue un disco.
- 2 Pulse **MEMORY** en el control remoto.  
El número de programa parpadeará en el visualizador.
- 3 Pulse los botones numerados en el control remoto para seleccionar una canción.  
Se visualizará el número de la canción seleccionada. También podrá utilizar ◀◀ y ▶▶.
- 4 Pulse **MEMORY** cuando se visualice el número de la canción deseada.  
El número programado parpadeará en el visualizador.
- 5 Repita los pasos 3 y 4 para programar otras canciones.
- 6 Pulse **▶/II PLAY/PAUSE** para comenzar a reproducir.

**Para comprobar el programa**, pulse ▶▶ en el modo de parada.

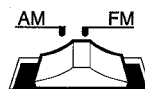
**Para cancelar el programa**, pulse **CANCEL** en el control remoto de forma que aparezca □ en el visualizador. La visualización volverá a la reproducción de discos compactos.

**Para cambiar las canciones programadas**, borre todo el programa y repita todos los pasos otra vez.



**A****C****B**FM MODE / OSC  
MONO ST

BAND



TUNING

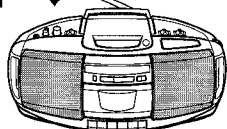


## B OPERACIÓN DEL SINTONIZADOR

- 1 Ponga **FUNCTION** en **RADIO**.
- 2 Seleccione la banda con **BAND**.
- 3 Sintonice la emisora con **TUNING**.
- 4 Gire **VOLUME** y **BASS** para ajustar el sonido.

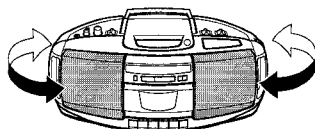
Para mejorar la recepción

FM



Extienda la antena de FM y orientéla hasta lograr la mejora recepción posible.

AM



La antena de AM se encuentra en el interior de la unidad. Oriente la unidad hasta conseguir la mejor recepción posible.

### FM MODE/OSC

- Para elegir entre sonido de FM estéreo o monoaural.  
ST: La recepción será en estéreo.  
MONO: Cuando la recepción de un programa de FM estéreo sea ruidosa, ajuste a MONO. El ruido se reducirá, si bien la recepción será monoaural.
- Si se oye sonido de tono alto durante la grabación de AM, ponga este selector en la otra posición.

### NOTA

Si la unidad recoge el ruido de otros aparatos cercanos tales como TV o lámpara fluorescente, mueva la unidad lejos de ellos.

## SECCIÓN GENERAL

Para desconectar la alimentación de la unidad, ponga **FUNCTION** en **STANDBY POWER** de forma que se apague OPE/BATT.

Para escuchar con auriculares, conecte unos auriculares con miniclavija estéreo a la toma  $\Omega$  (Auriculares).

### Sistema QSOUND

Este sistema ofrece un área sonora tridimensional de excepcional calidad. Con él podrá disfrutar de un sonido más realzado.

Presione **QSOUND**.

- A volumen más alto, al activar **QSOUND** podrá producirse distorsión de sonido. En este caso, baje el volumen.

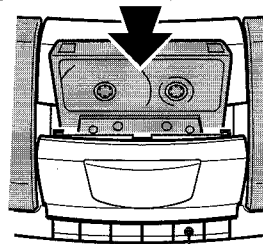
Si la pantalla no funciona bien, desconecte el cable del AC y todas las pilas para apagar la pantalla. Entonces, proceda a encender la pantalla nuevamente.

## C OPERACIÓN DE LA GRABADORA DE CASETES

Utilice solamente cintas de tipo I (normales).

### REPRODUCCIÓN DE UNA CINTA

- 1 Ponga **FUNCTION** en **TAPE**.
- 2 Presione  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT** para abrir el portacasete, e inserte un casete con la cinta al descubierto hacia abajo y la cara que desee reproducir hacia afuera.



- 3 Presione  $\blacktriangleright$  **PLAY** para iniciar la reproducción.
  - 4 Gire **VOLUME** y **BASS** para ajustar el sonido.
- $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT** – Para parar reproducción.  
 $\text{II}$  **PAUSE** – Para realizar una pausa en la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar este botón.  
 $\blacktriangleright\blacktriangleright$  **F FWD**/ $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$  **REWIND** – Para hacer que la cinta avance rápidamente/se rebobine. Para parar el avance rápido o el rebobinado, presione  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT**.

### GRABACIÓN

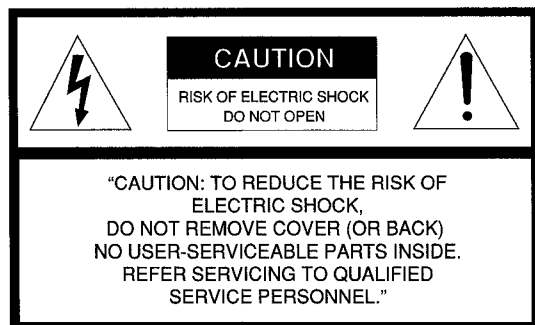
Tenga en cuenta que la grabación solamente se realizará en una cara.

- 1 Inserte un casete con la cara que desee grabar hacia afuera. Bobine la cinta hasta el punto en el que desee iniciar la grabación.
- 2 Prepare la fuente de grabación. Para grabar de un disco compacto: ponga **FUNCTION** en **CD** e inicia la reproducción. Para grabar del sintonizador: ponga **FUNCTION** en **RADIO** y sintonice una emisora.
- 3 Presione  $\bullet$  **RECORD** para iniciar la grabación.  
 $\blacktriangleright$  **PLAY** se enganchará automáticamente.

Para parar la grabación, presione  $\blacksquare/\blacktriangle$  **STOP/EJECT**. Para borrar una grabación, ponga **FUNCTION** en **TAPE** e inicie la grabación.

## ATTENTION

POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.



### Explication des symboles graphiques:



Le symbole représentant un éclair au bout en pointe de flèche placé à l'intérieur d'un triangle équilatéral est destiné à mettre en garde l'utilisateur contre la présence d'une "tension dangereuse" non isolée dans le boîtier de l'appareil, tension suffisante pour constituer un risque d'électrocution pour les humains.



Le point d'exclamation placé à l'intérieur d'un triangle équilatéral est destiné à signaler à l'utilisateur la présence d'instructions importantes d'opération et d'entretien (service) dans les manuels fournis avec l'appareil.

### RESERVE AU PROPRIETAIRE

Noter dans l'espace réservé à cet effet ci-dessous le numéro de modèle (indiqué au dos de l'appareil) et le numéro de série (indiqué dans le compartiment à piles). Toujours mentionner ces numéros dans toutes les relations avec les revendeurs AIWA en cas de problème.

N° de modèle  N° de série

## Precautions

Lire attentivement et entièrement toutes les instructions d'emploi avant d'utiliser cet appareil. Garder le Mode d'emploi à portée de main pour future référence. Toutes les mises en garde et tous les avertissements se trouvant dans le Mode d'emploi ou sur l'appareil doivent être strictement observés tout comme les conseils de sécurité suivants.

### Installation

- Eau et humidité** - Ne pas utiliser cet appareil en milieu humide, à proximité d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier de cuisine, d'un bac à lessive, dans un sous-sol humide, près d'une piscine ou autre.
- Chaleur** - Ne pas utiliser cet appareil près d'une source de chaleur, à proximité d'une bouche de chauffage, d'un radiateur ou de tout autre système producteur de chaleur. Ne pas exposer l'appareil à des températures inférieures à 5°C (41°F) ou supérieures à 35°C (95°F).
- Surface** - Placer l'appareil sur une surface plane et uniforme.
- Ventilation** - Prévoir un espace suffisant autour de cet appareil pour en assurer la bonne ventilation. Prévoir un espace de 10 cm à l'arrière et en haut de l'appareil et de 5 cm de chaque côté.
  - Ne pas poser l'appareil sur un lit, un tapis ou toute autres surface similaire risquant d'en obturer les ouvertures d'aération.
  - Ne pas installer l'appareil dans un meuble bibliothèque ou dans un rangement clos où l'aération risque d'être insuffisante.

- Objets et liquides** - Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter l'entrée de corps étrangers ou de liquides par les ouvertures d'aération.
- Chariots et étagères** - Si l'appareil est monté ou installé sur un chariot ou une étagère, attention pendant les déplacements. L'appareil peut tomber ou le chariot peut se renverser en cas d'arrêt brusque, de force excessive ou de surface inégale.
- Condensation** - De la condensation risque de se produire sur la lentille de lecture du CD quand:
  - l'appareil est transporté d'un lieu froid dans un lieu chaud.
  - le chauffage vient d'être mis en service.
  - l'appareil se trouve dans une pièce très humide.
  - l'appareil est à proximité d'un climatiseur.En cas de condensation d'humidité à l'intérieur de l'appareil, le fonctionnement risque de ne pas s'opérer normalement. Le cas échéant, attendre quelques heures avant d'essayer à nouveau.
- Montage mural ou au plafond** - Ne pas monter cet appareil sur un mur ou un plafond sauf spécification dans le Mode d'emploi.



### Alimentation électrique

- Sources d'alimentation** - Faites fonctionner l'appareil sur piles ou sur le courant secteur, comme spécifié dans le mode d'emploi et conformément aux instructions indiquées sur l'appareil.
- Polarisation** - A titre de sécurité, certains appareils sont équipés de prises électriques ca polarisées qui ne peuvent donc être insérées dans une prise secteur que dans un seul sens. S'il s'avère difficile, voire impossible d'insérer une prise électrique ca dans une prise secteur, retourner la prise et essayer à nouveau. Si l'insertion n'est toujours pas possible, demander l'intervention d'un réparateur qualifié pour réparer ou changer la prise. Forcer une prise électrique en place est contraire à tous les principes de sécurité.
- Câble d'alimentation ca**
  - Pour débrancher le câble d'alimentation électrique ca, tirer sur la prise. Ne jamais tirer sur le câble lui-même.
  - Ne jamais manipuler un câble électrique avec des mains humides sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
  - Fixer soigneusement les câbles d'alimentation électrique pour les protéger de tout dégât éventuel. Faire particulièrement attention au câble reliant l'appareil à la prise secteur.
  - Eviter de surcharger les prises et les câbles électriques ca sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
- Câble rallonge** - Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas utiliser un câble rallonge ou une prise multiple avec une prise électrique polarisée si toutes les fiches de celle-ci ne peuvent pas être entièrement insérées.
- Périodes de non utilisation** - Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur ou enlevez toutes les piles. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de recevoir une petite quantité de courant, même s'il est hors tension.

### Entretien

Nettoyer l'appareil en procédant uniquement comme indiqué dans le Mode d'emploi.

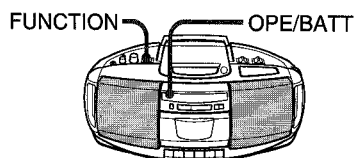
### Dégâts demandant des réparations

Faire réparer l'appareil par un technicien qualifié si:


- Le câble ou la prise d'alimentation électrique est détérioré.
- Un objet ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau.
- L'appareil ne fonctionne pas normalement.
- L'appareil fait montre d'un changement radical de performance.
- L'appareil est tombé ou le coffret est détérioré.

**NE PAS TENTER DE REPARER L'APPAREIL SOI-MEME.**

## Alimentation électrique

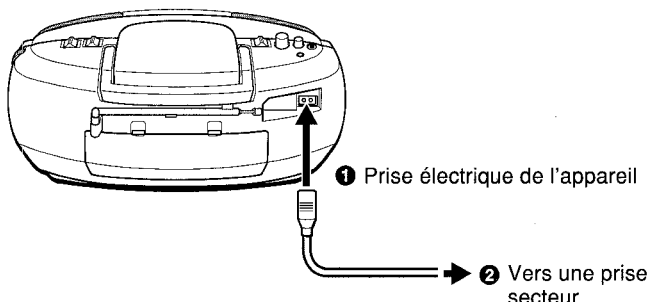


### IMPORTANT

Vérifier que la commande FUNCTION est réglée sur  STANDBY POWER/TAPE avant de raccorder le câble électrique ou d'insérer les piles.

### Utilisation par raccordement au secteur

Raccorder le câble en procédant comme illustré.



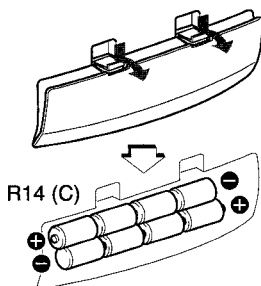
### ATTENTION

N'utiliser que le câble électrique fourni. L'emploi de tout autre câble électrique présente un risque d'incendie.

### Utilisation sur piles électriques

Ouvrir le couvercle du compartiment à piles au dos de l'appareil et insérer huit piles de R14 (taille C) (non fournies) comme illustré ci-dessous. Refermer le couvercle.

- Pour utiliser l'appareil en alimentation électrique par piles, débrancher le cordon secteur. Le circuit des piles est automatiquement coupé quand le cordon électrique est raccordé.





### Changer les piles quand:

Le témoin OPE/BATT faiblit, la vitesse de défilement des bandes diminue, le volume diminue ou le son est distordu.

### Remarques concernant les piles

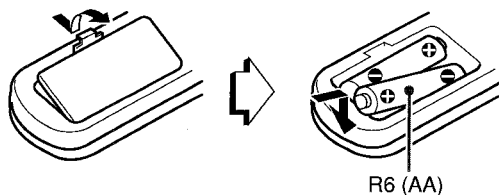
Pour éviter les risques de fuite ou d'explosion, bien respecter les précautions suivantes:

- Insérer les piles en alignant correctement les polarités  et .
  - Ne pas panacher différents types de piles ou des piles anciennes avec des neuves.
  - Ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.
  - Enlever les piles de l'appareil quand elles sont usées.
- Essuyer éventuellement soigneusement toute trace de fuite de liquide des piles.

## Télécommande

(CSD-ES325 uniquement)

Insérer deux piles R6 (taille AA).



Quand le signal de la télécommande n'est efficace qu'à une distance inférieure à 5 mètres, changer les piles.

**La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:**

- L'appareil est exposé à une forte lumière, directement au soleil par exemple
- Un objet quelconque se trouve entre la télécommande et l'appareil.

### Utilisation des touches de la télécommande

Le fonctionnement du lecteur de CD peut être commandé depuis la télécommande.






Les touches de la télécommande et celles de l'appareil portant la même indication ont la même fonction.

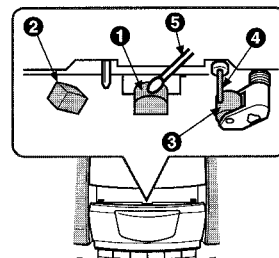
## Entretien

### Nettoyage du coffret

Procéder à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'un détergent neutre dilué. Ne pas utiliser des solvants puissants comme l'alcool, la benzine ou les diluants.

### Nettoyage des têtes et du circuit des bandes

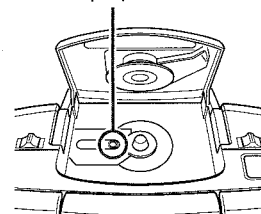
Au bout de 10 heures d'usage, nettoyer les têtes  et , les rouleaux entraîneurs  et les cabestans . Procéder à l'aide d'un coton-tige  légèrement imbibé de produit de nettoyage ou d'alcool dénaturé.



Optique

### Nettoyage de l'optique

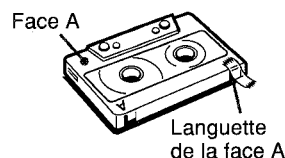
Procéder à l'aide d'un coton-tige légèrement imbibé de produit de nettoyage. Passer doucement sur l'optique en procédant du centre vers l'extérieur.



## Cassettes

**Pour éviter tout effacement accidentel après un enregistrement,** briser la languette en plastique sur la cassette à l'aide de la lame d'un tournevis ou d'un autre objet similaire.

**Pour enregistrer à nouveau sur cette cassette,** recouvrir l'emplacement de la languette d'un morceau de bande adhésive ou autre.



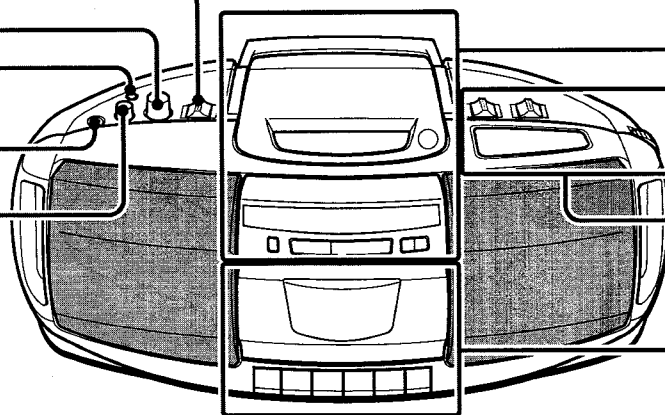
FUNCTION

VOLUME

QSOUND

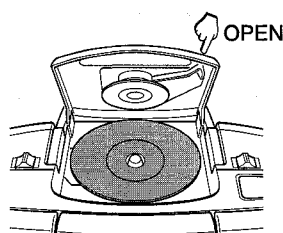


BASS



## A FONCTIONNEMENT DU LECTEUR DE CD

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **CD**.
- 2 Appuyer sur l'indication **OPEN** pour ouvrir le compartiment à disque et insérer un disque côté imprimé en haut.



- 3 Appuyer sur la touche **►/II PLAY/PAUSE** pour commencer la lecture.  
Le numéro de plage est indiqué.  
"1" signifie que c'est la plage 1 qui est en cours de lecture et "• 1" la plage 11. "1" avec le symbole "•" en clignotement indique les plages 21, 31 ... 91.

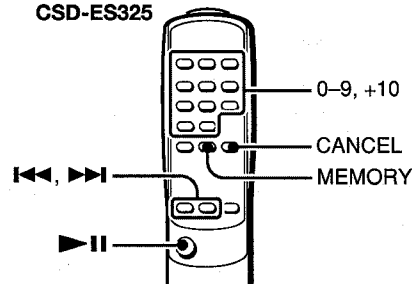
- 4 Régler le son à l'aide des commandes de volume (**VOLUME**) et de tonalité (**BASS**).

- **STOP** – Pour interrompre définitivement la lecture.
- /II **PLAY/PAUSE** – Pour interrompre provisoirement la lecture. Pour reprendre, appuyer à nouveau.
- ◀◀, ▶▶ **SKIP/SEARCH** – Pour chercher un point particulier pendant la lecture. Laisser le doigt sur la touche ◀◀ ou ▶▶ puis relâcher.  
– Pour passer directement au début d'une plage donnée. Appuyer autant de fois que nécessaire sur la touche ◀◀ ou ▶▶.
- REPEAT** – Pour répéter la lecture d'une ou de toutes les plages. Procéder de la manière suivante.  
Le témoin **REPEAT** clignote: la lecture de la même plage se répète indéfiniment. Choisir la plage à l'aide de la touche ◀◀ ou ▶▶.  
Le témoin **REPEAT** est allumé: la lecture de toutes les plages se répète indéfiniment.

### REMARQUES

- Pour éviter toute panne, ne pas utiliser de disques compacts de forme irrégulière (en forme de cœur ou de forme octogonale par exemple).
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois dans le compartiment à disques.
- Ne pas essayer d'ouvrir le compartiment à disques pendant qu'une lecture est en cours.
- Ne pas toucher à l'optique sous peine de malfonction par la suite.

CSD-ES325



### Lecture directe d'une plage donnée (CSD-ES325 uniquement)

Utiliser les touches numériques et la touche +10 de la télécommande.

Exemple:

Pour choisir la plage 25, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.  
Pour choisir la plage 10, appuyer sur les touches +10 et 0.  
La lecture commence à la plage choisie et se poursuit jusqu'à la fin du disque.

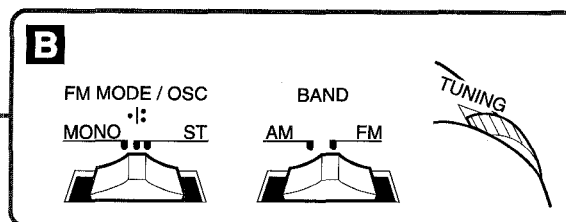
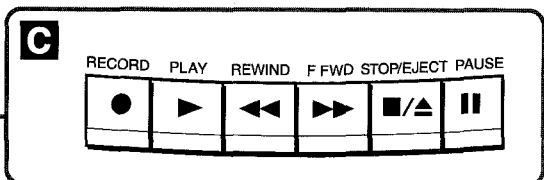
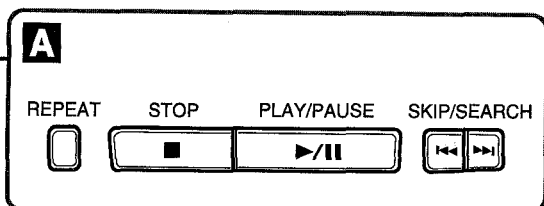
### LECTURE PROGRAMMEE (CSD-ES325 uniquement)

Il est possible de programmer jusqu'à 20 plages d'un même disque.

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **CD** et installer un disque.
- 2 Appuyer sur la touche **MEMORY** de la télécommande.  
Le numéro programmé clignote sur l'écran d'affichage.
- 3 Appuyer sur les touches numériques de la télécommande pour choisir une plage.  
Le numéro de la plage choisie s'affiche.  
Il est également possible d'utiliser les commandes ◀◀ et ▶▶.
- 4 Appuyer sur la touche **MEMORY** quand la plage choisie est affichée.  
Le numéro programmé clignote sur l'écran d'affichage.
- 5 Recommencer les opérations 3 et 4 pour programmer d'autres plages.
- 6 Appuyer sur ►/II **PLAY/PAUSE** pour commencer la lecture.

Pour vérifier le programme, appuyer sur ▶▶ en mode arrêt.  
Pour annuler le programme, appuyer sur **CANCEL** de la télécommande pour faire disparaître l'indication ◻. L'affichage revient à la lecture du CD.

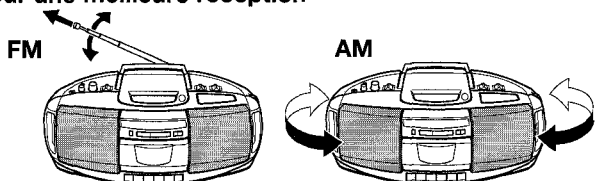
Pour modifier un programme, annuler le programme en cours et recommencer la programmation.



## B FONCTIONNEMENT DU TUNER

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **RADIO**.
- 2 Choisir une bande de fréquences à l'aide de la commande **BAND**.
- 3 Régler sur une station à l'aide de la commande **TUNING**.
- 4 Régler le son à l'aide des commandes de volume (**VOLUME**) et de tonalité (**BASS**).

Pour une meilleure réception



Déployer l'antenne FM et l'orienter pour une réception optimale.

L'antenne AM se trouve à l'intérieur de l'appareil. Orienter celui-ci pour une réception optimale.

### FM MODE/OSC

- Régler la réception FM sur stéréo ou mono.  
ST: la réception s'effectue en stéréophonie.  
MONO: en cas de parasites dans la réception d'une émission en stéréo, régler sur MONO. Les parasites seront réduits mais la réception s'effectuera en monophonie.
- En cas de sifflement aigu pendant l'enregistrement une émission en bande AM, régler cette commande dans une autre position.

### REMARQUE

Si l'appareil capte des parasites provenant d'autres appareils électriques du type téléviseur ou tubes fluorescents se trouvant à proximité, déplacer l'appareil.

## GENERALITES

Pour mettre l'appareil hors fonction, régler la commande **FUNCTION** sur **STANDBY POWER** et vérifier que le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

Pour utiliser un casque d'écoute, raccorder ce dernier au jack  $\phi$  (casque) à l'aide d'une mini-fiche.

### Système QSOUND

Ce système assure une ambiance sonore en trois dimensions particulièrement riche.

Pour un son diffusé avec encore plus de présence, appuyer sur **QSOUND**.

- Si le volume est trop fort, la fonction **QSOUND** risque d'entraîner des distorsions. Le cas échéant, réduire le volume.

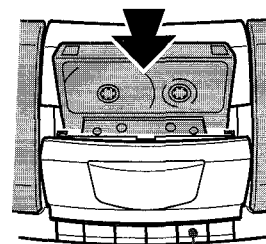
En cas d'indication erronée ou de malfunction, débrancher le câble du secteur et enlever toutes les piles pour couper l'alimentation de l'affichage. Remettre ensuite l'appareil sous alimentation électrique.

## C FONCTIONNEMENT DU LECTEUR DE CASSETTES

N'utiliser que des cassettes de type I (normal).

### LECTURE D'UNE CASSETTE

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **TAPE**.
- 2 Appuyer sur la touche **■/▲ STOP/EJECT** pour ouvrir le porte-cassette et insérer une cassette côté bande apparente en base et face à lire vers soi.



- 3 Appuyer sur la touche **▶ PLAY** pour commencer la lecture.
  - 4 Régler le son à l'aide des commandes de volume (**VOLUME**) et de tonalité (**BASS**).
- /▲ STOP/EJECT** – Pour interrompre définitivement la lecture.  
**|| PAUSE** – Pour interrompre provisoirement la lecture. Pour reprendre, appuyer à nouveau.  
**▶▶ F FWD/◀◀ REWIND** – Pour l'avance rapide et le rebobinage. Pour interrompre le rebobinage, appuyer sur la touche **■/▲ STOP/EJECT**.

### ENREGISTREMENT

Noter que l'enregistrement ne peut s'effectuer que sur une seule face.

- 1 Insérer une cassette en plaçant la face à enregistrer vers soi.  
Bobiner la bande jusqu'au point où l'enregistrement peut s'effectuer.
- 2 Préparer la source d'enregistrement.  
Pour enregistrer depuis un CD: régler la commande **FUNCTION** sur **CD** et commencer la lecture.  
Pour enregistrer une émission de radio: régler la commande **FUNCTION** sur **RADIO** et choisir la station voulue.
- 3 Appuyer sur la touche **● RECORD** pour commencer l'enregistrement.  
La touche **▶ PLAY** s'enclenche simultanément.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche **■/▲ STOP/EJECT**.

Pour effacer un enregistrement, régler la commande **FUNCTION** sur **TAPE** et enregistrer.





# Specifications

## Tuner section

Frequency range, antenna — FM: 87.5 - 108.0 MHz Rod antenna,  
AM: 530 - 1,710 kHz Ferrite bar antenna

## Deck section

Track format — 4 tracks, 2 channels / Frequency range — Normal tape:  
50 - 12,500 Hz (EIAJ) / Recording system — AC bias / Erasing system  
— Magnet erase / Heads — Recording/playback head (1), Erasure  
head (1)

## CD player section

Disc — Compact disc / Scanning method — Non-contact optical  
scanner (semiconductor laser)

## General

Speaker — 100 mm cone type (2) / Output — Headphones jack  
(stereo mini-jack) / Power output — 2.5 W + 2.5 W (EIAJ 7 ohms,  
T.H.D. 10%) / Power requirements — DC 12 V using eight size C  
(R14) batteries, AC 120 V, 60 Hz / Power consumption — 12 W /  
Dimensions — 450 (W) × 182 (H) × 227 (D) mm (17<sup>3</sup>/<sub>4</sub> × 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub> × 9 in.) /  
Weight — 3.1 kg (6 lbs. 13 oz.) (excluding batteries)  
Accessories — Remote control (CSD-ES325 only) (1), AC cord (1)

- Specifications and external appearance are subject to change without notice.
- Specifications, trade mark and model name are marked on the bottom of the unit.

## COPYRIGHT

Please check the copyright laws relating to recordings from disc,  
radio or external tape for the country in which the machine is being  
used.

# Especificaciones

## Sección del sintonizador

Gama de frecuencias, antena — FM: 87,5 – 108,0 MHz Antena  
telescópica  
AM: 530 – 1.710 kHz Antena de barra de ferrita

## Sección de la grabadora de casetes

Formato de pistas — 4 pistas, 2 canales / Gama de frecuencias —  
Cinta normal: 50 – 12.500 Hz (EIAJ) / Sistema de grabación —  
Polarización de CA / Sistema de borrado — Borrado magnético /  
Cabezas — Cabeza de grabación/reproducción (1), Cabeza de borrado  
(1)

## Sección del reproductor de discos compactos

Disco — Disco compacto / Método de exploración — Explorador  
óptico sin contacto (láser de semiconductor)

## Generales

Altavoces — Tipo cono de 100 mm (2) / Salida — Toma para  
auriculares (minitoma estéreo) / Salida de potencia — 2,5 W + 2,5 W  
(EIAJ, 7 ohmios, 10% de distorsión armónica total) / Alimentación —  
12 V CC utilizando ocho pilas de tamaño C (R14), 120 V CA, 60 Hz /  
Consumo — 12 W / Dimensiones — 450 (An) × 182 (Al) × 227 (Prf)  
mm / Peso — 3,1 kg (excluyendo las pilas)  
Accesorios — Mando a distancia (CSD-ES325 solamente) (1), Cable  
de alimentación de CA (1)

- Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambio sin previo aviso.
- Las especificaciones, la marca comercial, y el nombre del modelo, están marcados en la parte inferior de la unidad.

## DERECHOS DE AUTOR

Compruebe las leyes sobre derechos de autor en relación con las  
grabaciones de la radio, disco o cinta externa del país donde vaya  
a utilizarse el aparato.

# Fiche technique

## Partie tuner

Gamme de fréquences, antenne — FM: 87,5 - 108,0 MHz. Antenne  
tige. AM: 530 - 1.710 kHz. Antenne barre de ferrite.

## Partie cassette

Format piste — 4 pistes, 2 voies / Gamme de fréquences — Bandes  
normales: 50 - 12.500 Hz (EIAJ) / Système d'enregistrement —  
Polarisation par courant alternatif / Système d'effacement —  
Effacement magnétique / Têtes — (1) tête d'enregistrement/lecture,  
(1) tête d'effacement

## Partie lecteur de CD

Disque — Disque compact / Méthode de lecture — Scanner optique  
sans contact (rayon laser à semiconducteur)

## Généralités

Haut-parleur — Type en cône 100 mm (2) / Sorties — Prise casque  
(mini-jack stéréo) / Puissance — 2,5 W + 2,5 W (EIAJ 7 ohms,  
Coefficient de DHT 10 %) / Conditions d'alimentation — 12 V cc avec  
huit piles taille C (R14), 120 V ca, 60 Hz / Puissance absorbée — 12  
W / Dimensions — 450 (l) × 182 (h) × 227 (p) mm / Poids — 3,1 kg  
(sans les piles)  
Accessoires — Télécommande (CSD-ES325 uniquement) (1), Cordon  
ca (1)

- Les caractéristiques et les lignes extérieures sont sujettes à modification sans préavis.
- Les caractéristiques, la marque de fabrique et le nom du modèle sont indiqués au bas de l'appareil.

## COPYRIGHT

Bien vérifier les lois relative aux droits d'auteurs pour les  
enregistrements depuis des disques la radio ou des cassettes  
enregistrées dans le pays où cet appareil est utilisé.

## NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits  
for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.  
These limits are designed to provide reasonable protection against  
harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency  
energy and, if not installed and used in accordance with the instruc-  
tions, may cause harmful interference to radio communications.  
However, there is no guarantee that interference will not occur in a  
particular installation. If this equipment does cause harmful interfer-  
ence to radio or television reception, which can be determined by  
turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to  
correct the interference by one or more of the following measures:

- .... Reorient or relocate the receiving antenna.
- .... Increase the separation between the equipment and receiver.
- .... Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- .... Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly  
approved by the manufacturer, may void the user's right or authority  
to operate this product.

**AIWA CO., LTD.**

Printed in Hong Kong